

# Senza num e bein zuppau

Autor(en): **Solèr, Clau**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Igl Ischi : organ della Romania (Societat de Students Romontschs)**

Band (Jahr): **76 (1991)**

Heft 3

PDF erstellt am: **11.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-881881>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

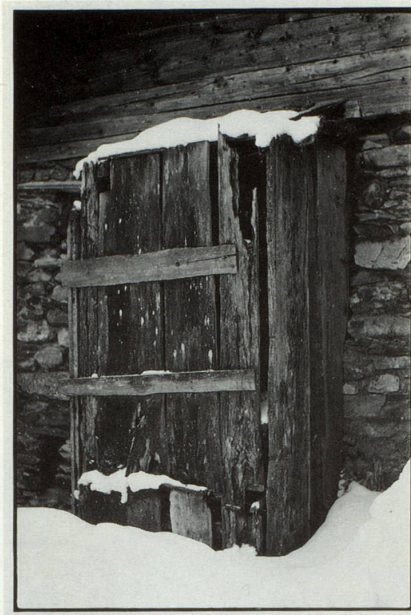
## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

S E N Z A  
 N U E M  
 B E P I N  
 Z U P P A U  
 C L A U S O L È R

... e tuttina datti els ni ellas e mintgin(a) da nus stess fetg mal senza els ni ellas. Gia numnar els ei ina càussa, s'occupar dad ellas in'otra. Eisi els ni ellas? Ei setratta d'in fenomen fetg vegl, denton gia pli baul han nums per enzatgei auter stuii star neu per battegiar els ni ellas, ed el legn seclom'ei tenor la Crestomazia: *Vaneun de lenn et uvierchel de carn*. La sligiazion *il beun hisli* ei ina part dad el, pia el, il *hisli*. Sche quei plaid ei curdaus tgunsch ord bucca ni buc, ei strusch d'eruir. En scadin cass han ins buca vului scriver el pli baul. Conradi, in plevon reformau, noda 1823 en siu vocabulari: *commoditad* e per la versiun tudestg-romontscha *ilg Cumach da la Commoditad* e cun quei tiern va el vinavon entuorn la buglia senza

numnar ni saver numnar precisamein gl'object. La *combra emperneivla*, aschia savess ins translatar quei *cumach*, sezup-  
 Ꞥ Ꞥ vinavon el secret ni *hisli* che deriva dil



El era zuppaus davos casa, era vegnius remplazzaus entras in semegliant e la possessura gnanc enconuscheva pli el. Oz ein el ed ella e la casa spari. (*Lumbrein*)

tudestg e munta *casa pintga, casetgel*. Silmeins s'avischin'ins plaunsiu architettonicamein agl'object. In informatur da Mustér ha nudau per il DRG: *antschiet ha'i cun hisli, suenter asej vagniu cumà, suenter zacret ad ussa magari abtritt*. Era quella litania verbala tucca buca la nota. La successiun linguistica da quels da Mustér paran quels da Riein da veletar sch'els dian: *cumah ven risguardau per pli hofli che hisli*, tgei creanza! Era nossas versiuns modernas ein buca pli romontschas e pli directas. *Tualetta* ei en emprema lingua il liug nua ch'ins selava cun ina scrotetta, pia nies bogn.

Ina proposta directa, entelgeivla davart il diever da quei *liug da levgera, da levgiament* per mantener il maletg franzos savessen ils Sursilvans empristar dils Engiadines cun lur fuorma *chajaduoir* e far ordlunder in *tgagiaduir* che fuss diltuttatg da tempra romontscha ed esprimess exactamein la funcziun.

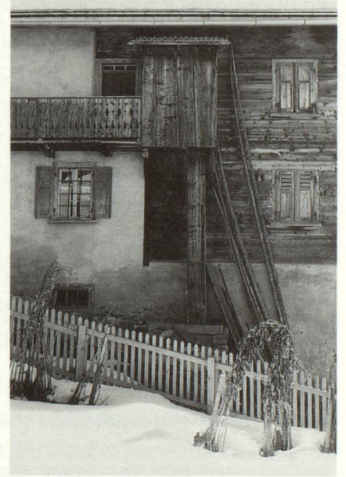
Buca meins scrupels ch'el lungatg caschuna quei object sco baghetg. Gia sia descripziun fa apparentamein ir snavurs dil dies giu. Renomai perscrutaders dallas casas purilas, sco J. Hunziker alla fin da



Piars la vera muntada; la part sura ei oz lautget engrondi. (*Lumbrein*)

L'unica cussadenta drova il schumellin da tschella vart dalla casa; leu ei il hisli meins exponius al vent, denton bia pli caducs ed isaus. (*Lumbrein*)

Ault vid la preit stuevan els esser per che gl'inimitg possi buca entrar tras la ruosna. . . Sch'il casti era situau sur in flum, er'ei in hisli dad aua. Denton curdava la grascha il bia, laschond anavos sdre-mas brinas vid il mir, giu sin il lidimer. Bia grascha muntava bia prau grass, bia fein lubeva bia biestga e grond muvel significava beinstonza, era per castellans. (*Campi*)





Differents hislis, denton mo quel da vart dretga, model dubel ault e bass, mereta propi quei num tenor sia funcziun. (Almen)

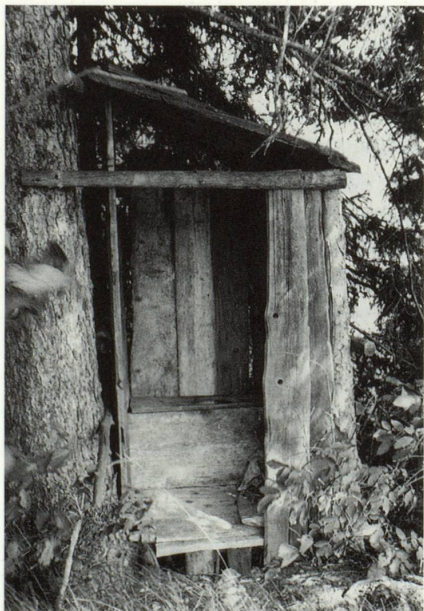


Tenor regla: davos casa, plitost ell'umbriva . . . e buns cunfins fan buns vischins, pia in hisli per casada. (Scharons)

tschei tschentaner ni Richard Weiss, han dedicau buc ina pagina a quella part dils baghetgs, schegie ch'ei deva lu hislis en ni vid las casas. Tgei casas s'imaginavan quels scienziats, sch'ellas duvravan gnanc in hisli che gia ils castials dil temps medieval possedeavan? Il perscrutader grischun Christoph Simonett, da casa in historicher d'art, pia primarmein jasters alla materia, ha presentau il LOCUSOMINOSUS - latin ei adina il spindrament per persu-

nas delicatas en cass delicats, schizun da tgiarp - en maletg ed en descripziun, gia in grond progress per la descripziun totala d'in edifices. El speculescha schizun sin fundament da siu material ch'ils Grischuns tudestgs seigien varga 100 onns pli tumprivs ch'ils Grischuns romontschs e talians quei che pertuchi la construcziun da hislis en general. In auter «diletant» d'etnografia, il poet e romanist Andri Peer vesa il hisli ed ha neginas

retenientschas pli e descriva, dessegna ed analysescha ils hislis en las differentas regiuns grischunas. Quei succeda 1961. Tgi che sefatschenta oz cun hislis ei en scadin cass en buna cumpignia. La nobla casa editura NZZ selubescha da publicar 1987 in cudisch che tracta spirontamein hislis, cloacas, latrinas, closets e canalizaziuns urbanas. Strusch ina meglia sort ha il hisli sco object. En sesez duess el ir a sezuppond da-



Agl ur dad in uaul, sper in clavau da cuolm; libertad per vesida, odurs e muostgas. (Purtein)



Hisli sco ei s'auda: dubel, caset da lenn per la part sura, access indirect neu dil lautget, construcziun hermetica da mir ed ins drova gnanc cavar hisli specialmein. (Scharons)

vos casa ni en ina bargia denter dus baghetgs; da quei meini ei tenor il DRG in da Sevgein: *il hisli ei adina davos casa (dil meun cuntrari digl esch-casa ne dalla via)*. Pli precauts, e quei tuttavia cun bunas raschuns, ein quels da Scharons cun relativar: *igl hisli e par solit davo la tgeasa*. Uorden vegn pretendiu entras igl artechel 58 dils tschentaments da Salouf da 1910: *Totas comoditats avertas an vischnanca duessen nir saradas aint*. Quei havess muntau la fin ad in hisli a libra curdada sur il lidimer a s. Giusep dadens Vrin. Igl uorden, quella ga pervia d'in slargiament dalla via, ha scassau il liug che purscheva levgiament pèr suenter haver bandunau la casa e traversau la via - ina calculaziun dil temps era d'engrau!

Ferton ch'ins vesa strusch pli hislis vegls en Surselva, anfl'ins el Grischun central da quels bials, maiestus hislis plein fantasia, bein manteni e caducs, poetics e brutals.